

MYNEWEDU / BILINGUAL CLASSICS

THE SCIENCE OF GETTING RICH

致富的科学

WALLACE D. WATTLES

English + Simplified Chinese

英文原文 · 简体中文 · 逐段对照



FREE READING SAMPLE

免费试读 · 序言与第一章

mynewedu.com

About this edition

本版说明

First published in 1910, Wallace D. Wattles' *The Science of Getting Rich* is presented here in English with a contemporary Simplified Chinese translation. Paragraph numbers support comparison between the two languages.

本书为沃勒斯·D.沃特尔斯1910年著作的英汉对照阅读版。英文原文后附现代简体中文译文，并标注段落编号，便于逐段比较。

This free sample includes the contents, preface and complete first chapter. The complete edition contains the preface and all 17 chapters.

本免费试读版收录目录、序言及完整第一章。完整版包含序言和全部17章。

The book reflects historical New Thought beliefs. Its claims about wealth, illness and society are the author's views, not established scientific findings. Read critically. This edition is for reading and language study, not financial or medical guidance.

本书体现历史上的“新思想”信仰。有关财富、疾病及社会的论断属于作者观点，并非经确立的科学结论。请理性阅读。本版供阅读与语言学习，不作为财务或医疗指导。

Source: the 1910 English text, reproduced from an Internet Archive source PDF. Modern translation and bilingual layout prepared for this reading edition.

文本来源：Internet Archive所载英文原著PDF。本阅读版另配现代中文译文并重新编排。

Sample pages retain the complete edition's page numbers. / 试读正文保留完整版页码。

Contents

目录

PREFACE	5
序言	5
CHAPTER 1 - The Right To Be Rich	7
第一章 富有的权利	7
CHAPTER 2 - There is A Science of Getting Rich	10
第二章 致富有其科学	10
CHAPTER 3 - Is Opportunity Monopolized?	14
第三章 机会被垄断了吗?	14
CHAPTER 4 - The First Principle in The Science of Getting Rich	18
第四章 致富之道的第一原则	18
CHAPTER 5 - Increasing Life	24
第五章 增进生命	24
CHAPTER 6 - How Riches Come to You	30
第六章 财富如何来到你身边	30
CHAPTER 7 - Gratitude	35
第七章 感恩	35
CHAPTER 8 - Thinking in the Certain Way	39
第八章 以特定方式思考	39
CHAPTER 9 - How to Use the Will	43
第九章 如何运用意志	43

CHAPTER 10 - Further Use of the Will	48
第十章 意志的进一步运用	48
CHAPTER 11 - Acting in the Certain Way	53
第十一章 以特定方式行动	53
CHAPTER 12 - Efficient Action	58
第十二章 有效行动	58
CHAPTER 13 - Getting into the Right Business	63
第十三章 进入合适的事业	63
CHAPTER 14 - The Impression of Increase	67
第十四章 传递增益的印象	67
CHAPTER 15 - The Advancing Man	71
第十五章 不断向上的人	71
CHAPTER 16 - Some Cautions, and Concluding Observations	75
第十六章 提醒与结语	75
CHAPTER 17 - Summary of the Science of Getting Rich	80
第十七章 致富之道总结	80

PREFACE

序言

P.01

This book is pragmatical, not philosophical; a practical manual, not a treatise upon theories. It is intended for the men and women whose most pressing need is for money; who wish to get rich first, and philosophize afterward. It is for those who have, so far, found neither the time, the means, nor the opportunity to go deeply into the study of metaphysics, but who want results and who are willing to take the conclusions of science as a basis for action, without going into all the processes by which those conclusions were reached.

本书重在实用，而非哲学讨论；它是实践手册，不是理论论文。它写给那些最迫切需要金钱、希望先致富再思考哲学的男女，也写给尚无时间、条件或机会深入研究形而上学，却希望取得成果，愿意直接以科学结论作为行动依据、而不追究全部论证过程的人。

P.02

It is expected that the reader will take the fundamental statements upon faith, just as he would take statements concerning a law of electrical action if they were promulgated by a Marconi or an Edison; and, taking the statements upon faith, that he will prove their truth by acting upon them without fear or hesitation. Every man or woman who does this will certainly get rich; for the science herein applied is an exact science, and failure is impossible. For the benefit, however, of those who wish to investigate philosophical theories and so secure a logical basis for faith, I will here cite certain authorities.

本书希望读者先相信其中的基本论断，如同相信马可尼或爱迪生提出的电学规律，再以无畏而果断的行动检验其真理。作者断言，这样做的人必能致富，因为此处运用的是精确科学，不可能失败。不过，为帮助希望研究哲学理论、为信念找到逻辑基础的读者，我仍列举一些思想来源。

P.03

The monistic theory of the universe the theory that One is All, and that All is One; That one Substance manifests itself as the seeming many elements of the material world -is of Hindu origin, and has been gradually winning its way into the thought of the western world for two hundred years. It is the foundation of all the Oriental philosophies, and of those of Descartes, Spinoza, Leibnitz, Schopenhauer, Hegel, and Emerson. The reader who would dig to the philosophical foundations of this is advised to read Hegel and Emerson for himself.

宇宙一元论认为一即一切、一切即一，一种本体显现为物质世界中看似不同的元素。这种理论源自印度，二百年来逐渐进入西方思想。它构成东方哲学，以及笛卡尔、斯宾诺莎、莱布尼茨、叔本华、黑格尔和爱默生思想的基础。希望深究本书哲学根基的读者，可自行阅读黑格尔与爱默生。

P.04

In writing this book I have sacrificed all other considerations to plainness and simplicity of style, so that all might understand. The plan of action laid down herein was deduced from the conclusions of philosophy; it has been thoroughly tested, and bears the supreme test of practical experiment; it works. If you wish to know how the conclusions were arrived at, read the writings of the authors mentioned above; and if you wish to reap the fruits of their philosophies in actual practice, read this book and do exactly as it tells you to do.

写作本书时，我将其他考虑让位于明白、简洁，使所有人都能理解。其中的行动方案由哲学结论推导而来，经过实际实验的检验，证明有效。想知道结论如何得出，请读上述作者的作品；想在实践中收获这些哲学的成果，就阅读本书，并严格照着做。

P.05

The Author

作者

CHAPTER 1 - The Right To Be Rich

第一章 富有的权利

01.01

WHATEVER may be said in praise of poverty, the fact remains that it is not possible to live a really complete or successful life unless one is rich. No man can rise to his greatest possible height in talent or soul development unless he has plenty of money; for to unfold the soul and to develop talent he must have many things to use, and he cannot have these things unless he has money to buy them with.

无论人们如何赞美贫穷，事实仍是：没有财富，人便无法过上真正完整或成功的生活。若没有充足的金钱，人的才能与心灵便不能发展到最高程度；发展这些能力需要使用许多东西，而取得这些东西需要钱。

01.02

A man develops in mind, soul, and body by making use of things, and society is so organized that man must have money in order to become the possessor of things; therefore, the basis of all advancement for man must be the science of getting rich.

人借助物品发展思想、心灵和身体；在现有社会组织中，拥有物品须有金钱。因此，人类一切进步的基础，都应包括致富之道。

01.03

The object of all life is development; and everything that lives has an inalienable right to all the development it is capable of attaining. Man's right to life means his right to have the free and unrestricted use of all the things which may be necessary to his fullest mental, spiritual, and physical unfoldment; or, in other words, his right to be rich.

生命的目的在于发展，每个生命都有不可剥夺的权利，去实现它能够达到的充分发展。人的生存权，也意味着自由、不受限制地使用充分发展思想、精神与身体所必需之物的权利；换句话说，就是富有的权利。

01.04

In this book, I shall not speak of riches in a figurative way; to be really rich does not mean to be satisfied or contented with a little. No man ought to be satisfied with a little if he is capable of using and enjoying more. The purpose of Nature is the advancement and unfoldment of life; and every man should have all that can contribute to the power; elegance, beauty, and richness of life; to be content with less is sinful.

本书所谈的财富不是比喻。真正富有，不是满足于一点点。如果能够享有和运用更多，就不应以少为足。自然的目的，是生命的进步与展开；每个人都应拥有一切能增进生命力量、优雅、美和丰盛的东西，满足于更少在道义上并不妥当。

01.05

The man who owns all he wants for the living of all the life he is capable of living is rich; and no man who has not plenty of money can have all he wants. Life has advanced so far, and become so complex, that even the most ordinary man or woman requires a great amount of wealth in order to live in a manner that even approaches completeness. Every person naturally wants to become all that they are capable of becoming; this desire to realize innate possibilities is inherent in human nature; we cannot help wanting to be all that we can be. Success in life is becoming what you want to be; you can become what you want to be only by making use of things, and you can have the free use of things only as you become rich enough to buy them. To understand the science of getting rich is therefore the most essential of all knowledge.

能够拥有充分实现自身生活所需的一切，才算富有；没有充足金钱，便无法得到所需的一切。生活已如此进步而复杂，即使普通男女也需要相当财富，才能接近完整生活。人人自然希望实现全部潜能，这种愿望根植于人性。人生成功，是成为自己想成为的人；这需要运用物品，也需要富有到足以自由取得它们。因此，理解致富之道是最重要的知识。

01.06

There is nothing wrong in wanting to get rich. The desire for riches is really the desire for a richer, fuller, and more abundant life; and that desire is praise worthy. The man who does not desire to live more abundantly is abnormal, and so the man who does not desire to have money enough to buy all he wants is abnormal. There are three motives for which we live; we live for the body, we live for the mind, we live for the soul. No one of these is better or holier than the other; all are alike desirable, and no one of the three--body, mind, or soul— can live fully if either of the others is cut short of full life and expression. It is not right or noble to live only for the soul and deny mind or body; and it is wrong to live for the intellect and deny body or soul. We are all acquainted with the loathsome consequences of living for the body and denying both mind and soul; and we see that real life means the complete expression of all that man can give forth through body, mind, and soul. Whatever he can say, no man can be really happy or satisfied unless his body is living fully in every function, and unless the same is true of his mind and his soul. Wherever there is unexpressed possibility, or function not performed, there is unsatisfied desire. Desire is possibility seeking expression, or function seeking performance.

想富有并没有错。对财富的渴望，其实是对更充实、丰盛生活的渴望，值得赞许。不想过更丰盛生活、或不想拥有足以购得所需之物的钱，在作者看来是不正常的。人活着有三个目的：为了身体、思想和心灵，三者同样可贵；任何一方面被压抑，其他方面也不能充分生活。只顾心灵而否定思想与身体，并不高尚；只顾智力而否定身体与心灵，同样不对。只顾肉体的后果也众所周知。真正生活，是身体、思想与心灵所能表现的一切得到完整表达。三者的功能未能充分实现，人就不会真正幸福满足。未表达的潜能、未实现的功能，都会留下欲望；欲望正是可能性寻求表达，或功能寻求发挥。

01.07

Man cannot live fully in body without good food, comfortable clothing, and warm shelter; and without freedom from excessive toil. Rest and recreation are also necessary to his physical life.

身体若要充分生活，必须有好食物、舒适衣物、温暖住所，免于过度劳作，并获得休息与娱乐。

01.08

He cannot live fully in mind without books and time to study them, without opportunity for travel and observation, or without intellectual companionship. To live fully in mind he must have intellectual recreations, and must surround himself with all the objects of art and beauty he is capable of using and appreciating.

思想若要充分生活，需要书籍和阅读时间、旅行与观察的机会，以及能交流思想的伙伴；也需要智性娱乐，并置身于自己能够欣赏与运用的艺术和美好事物之中。

01.09

To live fully in soul, man must have love; and love is denied expression by poverty. A man's highest happiness is found in the bestowal of benefits on those he loves; love finds its most natural and spontaneous expression in giving. The man who has nothing to give cannot fill his place as a husband or father, as a citizen, or as a man. It is in the use of material things that a man finds full life for his body, develops his mind, and unfolds his soul. It is therefore of supreme importance to him that he should be rich.

心灵若要充分生活，必须有爱；贫穷使爱难以表达。人的最高快乐，在于使所爱之人受益，给予是爱最自然的表达。无物可给予的人，难以充分履行丈夫、父亲、公民或个人的角色。借助物质，人使身体充实、思想发展、心灵展开，因此富有对他极为重要。

01.10

It is perfectly right that you should desire to be rich; if you are a normal man or woman you cannot help doing so. It is perfectly right that you should give your best attention to the Science of Getting Rich, for it is the noblest and most necessary of all studies. If you neglect this study, you are derelict in your duty to yourself, to God and humanity; for you can render to God and humanity no greater service than to make the most of yourself.

渴望富有完全正当，正常男女难免有此愿望。全心研究致富之道也完全正当，因为这是最崇高、最必要的学问之一。忽略它，就是忽略对自己、上帝与人类的责任；因为你所能提供的最大服务，就是充分发展自己。

Continue your reading.

继续你的双语阅读之旅

You have reached the end of the free sample. The complete edition includes the preface and all 17 chapters in an 81-page English-Chinese PDF.

感谢阅读免费试读版。完整版为81页英汉对照PDF，包含序言与全部17章。

Launch price / 首发价

£3.99

Visit mynewedu.com for availability.

请前往 mynewedu.com 查看商品信息。

PDF download • No physical book

电子书下载 · 非纸质书